The French Australian Review

formerly Explorations

A JOURNAL OF FRENCH-AUSTRAliAN CONNECTIONS

FOUNDING EDITORS:
Dennis Davison, Wallace Kirsop and Colin Nettelbeck

INDEX

(nos 1 – 56)

The French Australian Review is a peer refereed journal. It appears twice yearly and is managed by an Editorial Committee supported by an international Advisory Board.

As well as fully refereed articles, The French Australian Review publishes other contributions such as notes, documents, essays, book reviews, bibliographies, etc. on aspects of French-Australian relations and experiences.

The French Australian Review is published by the Institute for the Study of French-Australian Relations with the support of the University of Melbourne French Trust Fund. ISFAR was founded in 1985. It is a non-political, non-profit-making cultural and educational institution which aims at serving as a resource centre and data bank in all areas of French-Australian relations.
Editors
Ivan Barko, Elaine Lewis and Henry Méra

Book Review Editor
Elaine Lewis

Cover Design: Judy Worthington and Susan Méra

Desktop Publishing: Kate Jones

Editorial Committee

Stephen Alomes (chair), Patricia Clancy, Jacqueline Dutton,
Elaine Lewis, Colin Nettelbeck

Advisory Board

Robert Aldrich, Ivan Barko (chair), Maurice Blackman,
Peter Brown, Edward Duyker, Viviane Fayaud,
Jean Fornasiero, Matthew Graves, Martine Piquet,
Elizabeth Rechniewski, Margaret Sankey

EDITORIAL CORRESPONDENCE MAY BE ADDRESSED AND
ARTICLES SUBMITTED IN MS WORD

(a) electronically to the editors.explorations@gmail.com

(b) or in hard copy to The Editors
280 Nelson Street, Annandale NSW 2038, Australia.
INDEX

Explorations Numbers 1 – 56 (1985 – 2013)
The French Australian Review Number 56 – (2014 – )

Explorations

N° 1 — May 1985: COLIN THORNTON-SMITH, A True Account in which only the Facts are Wrong — Hubert de Castella's Les Squatters australiens (1861); LURLINE STUART, James Smith; MIMI COLLIGAN, Marie St Denis; MARGARET DENAT, Antoine Denat — a French Presence in Australia; DENNIS DAVISON, Henri Kowalski: French Musician in Melbourne; COLETTE REDDIN, A Frenchwoman in Melbourne: her Contribution to the Alliance Française; JANE CLARK, Quelques artistes français en Australie and some Australian Artists in France — the Nineteenth Century.


N° 4 — March 1987: STAN SCOTT, The Incomparable "Kara" (1898-1968); IRENE CUNNINGHAM, Mademoiselle Soubeiran (b.France 1859 - d.Sydney 1933); JOHN McKENZIE, Associations with Neurophysiology and Neurophysiologists in France; EDWARD DUYKER, Coutance and the Voyage of Adèle; BOOK REVIEWS; ISFAR, Articles of Association.


N° 6 — September 1988: COLIN THORNTON-SMITH, S.T. Gill and Hubert de Castella; JOHN WHITE, Out of Oblivion; BOOK REVIEW.

N° 8 — December 1989: WALLACE KIRSOP, Paris, City of Revolutions; WALLACE KIRSOP, Liberté, Égalité, Fraternité: Pages from the Revolution; BOOK REVIEW.

N° 9 — December 1990: BRIAN HUBBER, The Victorian Customs Department and Respectable Limits of Taste: Émile Zola and Colonial Censorship; C.W. NETTELBECK, A Contemporary French Artist in Australia; BRONWYN OLIVER, A Contemporary Australian Artist in France; BOOK REVIEWS.


N° 15 — December 1993: ROGER LONDON, French-Australian Relations in the Cold War; COLETTE REDDIN, An Historic Comment on the House in Robe Street; IVAN BARKO, Thirty-Four Years in French Studies — Reminiscences and Reflections; STEPHEN ALOMES, Beyond a Cloistered Europe: Universities and the French rediscovery of Australia; MICHAEL TAPER, The Snows of Yesteryear Fell in Adelaide; BOOK REVIEWS.

N° 16 — June 1994 (issued September 1997): Dennis Davison; EDWARD DUYKER, With a French Accent in the National Library; WALLACE KIRSOP, Sir William à Beckett in France; EDWARD DUYKER, Mauritius and Family History at the National Library; The House in Robe Street: Addenda; BOOK REVIEWS.


N° 20 — July 1996 (issued December 1999): DIANNE REILLY, Comte Lionel de Chabrittlan (1818-1858) First Consul for France at Melbourne (1852-1858); JOHN
DRURY, Nicolas Émile Mouchette, 1838-1884, Acting Consul de France; WALLACE KIRSOP, Edmond About in Australia; WALLACE KIRSOP, R.S. Ross on French Literature; BOOK REVIEW.

N° 21 — December 1996 (issued February 2000): WALLACE KIRSOP, Mme Juliette Henry Writes to Félix Faure; JULIETTE HENRY, La Fête de notre directrice, Sydney, Murray et Cie, 1892; BOOK REVIEWS.


N° 24 — June 1998 (issued April 1999): ROLLON MOUCHEL-BLAISOT, A Tribute to the French Film Festival; C.B. THORNTON-SMITH, The Delamotte Phenomenon — Cultural Reciprocity; Publications of ISFAR for sale; JEAN-PAUL DELAMOTTE, Reciprocity; BOOK REVIEW.


N° 27 — December 1999: EDWARD DUYKER, Napoleon, Australia and the National Library; DANIEL DULDIG, The Australian Napoleonic Society; COLIN THORNTON-SMITH, Two Napoleonic Collections; COLIN THORNTON-SMITH, Napoleonic Toponymy in Australia; Napoleonic Literary Awards; Holdings in Napoleoniana at the State Library of Victoria; BOOK REVIEWS.


N° 29 — December 2000 (issued March 2001): IVAN BARKO, French Perceptions of Australian Federation; BOOK REVIEWS.

N° 30 — June 2001: BRYAL STEWART, Calvé in Australia; COLIN NETTELBECK, Happy & Glorious: French at the Sydney Olympics; PATRICIA CLANCY, Tasma — A Woman Novelist of Colonial Australia — and ‘Continental’ Men; BOOK REVIEWS.

N° 31 — December 2001 (issued April 2002): Colette Reddin 1920-2000; MARGARET SANKEY, The Baudin Expedition in Port Jackson, 1902: Cultural Encounters and Enlightenment Politics; WALLACE KIRSOP, Paul Maistre’s First Farewell; BOOK REVIEW.
No 32 — June 2002 (issued September 2002): KENNETH R. DUTTON, Henri Rochefort and his Companions in Australia; BOOK REVIEWS.


No 35 — December 2003 (issued August 2004): VALERIE LHUEDÉ, Francis Barrallier; IVAN BARKO, Le Petit Condé; JANE SOUTHWOOD & EDWARD DUYKER, Frank Benson Horner (1917-2004); BOOK REVIEWS.

No 36 — June 2004 (issued March 2005): ALASTAIR HURST, A Tribute to Judith Robinson-Valéry; WALLACE KIRSOP, Traditions: Tyranny and Freedom; WALLACE KIRSOP, Edward Duyker, or the Achievements of Independent Scholarship; BOOK REVIEWS.

No 37 — December 2004 (issued October 2005): EDWARD DUYKER, A French Garden in Tasmania: the Legacy of Félix Delahaye (1767-1829); MARYSE DUYKER, Transcription du journal de Félix Delahaye en Terre de Van Diemen (Tasmanie) 1792 et 1793; MARYSE DUYKER, Transcription of Félix Delahaye's 1792 and 1793 Journals in Van Diemen's Land (Tasmania).


No 40 — June 2006 (issued June 2008) COLIN NETTELBECK, What is This Thing Called France?; COLIN NETTELBECK, ISFAR: A Recollection; WALLACE KIRSOP, Surviving Volumes from the Shipboard Libraries of the Baudin Expedition; BOOK REVIEWS.


No 43 — December 2007: ALBERT SALON, A French Diplomat’s Reflections on Australia and the Pacific; IVAN BARKO, Lepaute Dagelet at Botany Bay and his Encounter with William Dawes.

N° 45 — December 2008: ADRIAN MITCHELL, ‘A Bit of a Froggie’: George Collingridge de Tourcey in a Different Light; ERIC BOUVET, Promoting Migration to Australia in France in the 1960s; COLIN NETTELBECK, A Conversation with Wallace Kirsop; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

N° 46 — June 2009: PATRICIA CLANCY, Céleste de Chabrillan’s One-Act Comedy, En Australie; In Australia, a One-Act Comedy with Songs by Countess Lionel de Chabrillan; FIONNUALA BHREATHNACH, Australia in Toulouse: History of a Book Collection; ANTHONY MARSHALL, An Australian (or Two) in Paris.


N° 51 — December 2011: PETER RICKWOOD, CHARLES ABELA & IVAN BARKO, A 1788 French Sighting of Evidence for Volcanism in the Sydney Region:


N° 54 — Australian Winter 2013: DOUGLAS WILKIE, Marie Callegari in Australia: the Identity of Alexandre Dumas’s Narrator in Le Journal de Madame Giovanni; JILL DONOHOO, Australian Reactions to the French Penal Colony in New Caledonia; LES HETHERINGTON, An Emigrant, not a Traveller: Adolphe Prosper Duprez; VÉRONIQUE DUCHÉ, Elliott Christopher Forsyth (1924–2012); MARIE RAMSLAND, Sue Ryan-Fazilleau (1955–2012); Book Reviews; Book Note; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.


The French Australian Review

N° 56 — Australian Winter 2014: TOM LOCKLEY, Maurice Guillaux: France’s Forgotten Pioneer Airman in Australia; PETER BROWN & JACQUELINE DWYER, The French-Australian League of Help: Restoring the Record; MARIE RAMSLAND, War, Writing and the Wenz Family; EDWARD DUYKER, France’s Military Dead in
BOOKS REVIEWED

BOOK REVIEWS & BOOK NOTES by
Robert Aldrich (RA): n° 47, 53; Stephen Alomes (SA): n° 49, 52; Ivan Barko (IB): n° 50, 54; Margaret Barrett (MB): n° 45; Andrew Bendrups (AB): n° 53; Judith Bishop (JB): n° 49; Maurice Blackman (MBI): n° 46, 47, 49; Ken Bradshaw (KB): n° 25; Fiona Caro (FC): n° 54; James Cowan (JC): n° 9; Patricia Clancy (PC): n° 24, 40, 47, 49, 54, 55; John Dunmore (JD): n° 50; Kenneth Dutton (KD): n° 28; Edward Duyker (ED): n° 4 (x2), 6, 8, 9 (x2), 10 (x6), 12, 13 (x4), 15, 16 (x4), 25, 28, 29; 30, 31 (x4), 32 (x2), 33 (x4), 34 (x3), 35 (x2), 36 (x3), 40 (x7), 54; Juliet Flesch (JF): n° 47; Elliott Forsyth (EF): n° 31, 33; Hélène Jaccomard (HJ): n° 47; Wallace Kirsop (WK): n° 11, 12, 13 (x 2), 15, 18, 20, 21 (x 2), 33, 36, 42, 51; Elaine Lewis (EL): n° 45, 51, 55; Kerry Mullan (KM): n° 51; Colin Nettelbeck (CN): n° 52, 54, 55; John Ramsland (JR): n° 30; Margaret Sankey (MS): n° 47, 55; Charles Sowerwine (SW): n° 29.

BOOKS REVIEWED
(mostly short or truncated titles only):
M.DINAN, Analyse de l'émigration mauricienne 1960-82 (n° 4, ED); Journals relating to the visit to NZ July 1772 of "Mascarin" and "Marquis de Castres" (n° 4, ED); J.HORNER, Baudin in Australia 1801-1803 (n° 6, ED); J.BONNEMAINS & AL., Baudin in Australian Waters (n° 8, ED); J.S.C.DUMONT DURVILLE, tr. H.ROSENMAN, Two Voyages in the South Seas (n° 9, ED); K.A. LODWEYCKS, The Belgians in Australia (n° 9, ED); E.DUYKER, Mauritius, Mauritians and Australia (n° 9, JC); Australian Historical Records Register (n° 10, ED); L.STRAHAN, A History of the City of Malvern (n° 10, ED); F.LIONNET, Race, Gender, Self-Portraiture (n° 10, ED); B GILDAS, Guide des recherches sur l'histoire des familles (n° 10, ED); Australian Dictionary of Biography, vol. 12 (n° 10, ED); J.LO BIANCO & A.MONTEIL, French in Australia (n° 10, ED); R.W.HOME, Physics in Australia to 1945 (n° 11, WK); S.DUIGOU, L'Australie oubliée de Sant-Allouarn (n° 12, ED); L.STUART, An Annotated Checklist of Works of James Smith, 19th century Melbourne Journalist and Critic (n° 12, WK); F.LIONNET & R.SCHARFMAN (eds), Exiles, Migrations and Nomadism (n° 13, ED); B.YORK "Immigration Restriction, 1901-1957" (n° 13, ED); A.SALMOND, First Meeting between Maori and Europeans, 1642-1772 (n° 13, ED); P.MASSON & M.VERGÉ-FRANCESCHI, La France et la mer au siècle des grandes découvertes (n° 13, ED); S.RADVANSKY & P.ALSOP (eds), The First Minute Book of the Australian Literature Society, 1899-1903 (n° 13, WK); H.RICHARD, Le Voyage de d'Entrecasteaux à la recherche de Lapérouse (n° 13, WK); J.KERR, The Dictionary
Toulouse; The Long Hot Summer (n° 40, ED); D.PIGNOLET, French (n° 40, ED); E.LEWIS, Left Bank Waltz: the Australian Bookshop in Paris (n° 40, PC); W.RIVERS, Down Under/Up Top (n° 42, WK); K.BARNES, The Higher Self in Christopher Brennan's Poems (n° 42, WK); C.MORROW, Une abominable époque: journal d'une Australienne en France, 1940-1941 (n° 42, WK); L.CLARK, F.F.Baillière, Publisher in Ordinary, Publisher Extraordinary (n° 42, WK); M.-P.LEROUX, A Frog in the Billabong: A French Woman in Tasmania (n° 45, MB); A.PATIENCE & S.MATHESON, Finding France in Australia (n° 45, PC); C.DYER, The French Explorers and Sydney (n° 47, RA); A.GALBALLY, Vincent Van Gogh and John Peter Russell (n° 47, PC); J.TURNER GOLDSMITH, Poinciana (n° 48, PB); P.WENZ, En époussetant la mappemonde (n° 48, EL); R.LANCASTER, Je suis Australienne (n° 49, SA); S.DANDO-COLLINS, Pasteur's Gambit (n° 49, MB); S.ANDERSON, Pelletier: The Forgotten Castaway (n° 49, JB); S.BENNETT et al., Shannon Bennett's Paris (n° 49, PC); J.FORNASIERO & C.MOWRA-HOPKINS (eds), Explorations and Encounters (n° 50, JD); A.RICARD, Lettres d'Australie (n° 50, IB); R.NASH (ed.), The Hidden Thread: Huguenot Families in Australia (n° 51, WK); C.BÉAL, Les Interactions quotidiennes en français et en anglais (n° 51, KM); J.-F.VERNAY, tr. M.RAMSLAND, The Great Australian Novel — A Panorama (n° 51, EL); G.-G.LE CAM, L'Australie au-delà du rêve (n° 52, SA); I.COLLER, Arab France: Islam and the Making of Modern Europe (n° 52, SA); R.TRAVERS, The Tennis Courts of Lyon: Les Jeux de Paume de Lyon (n° 52, CN); P.McPHEE, Robespierre: A Revolutionary Life (n° 53, RA); J.McKENZIE, Images of Bodily Mechanics: The Institut Marey (n° 53, AB); N.BLOOMFIELD, Almost a French Australia (n° 54, ED); V.FAYAUD, Le Paradis autour de Paul Gauguin (n° 54, FC); D.GUILLE, The Promise: the Town that Never Forgets (n° 54, CN); M. DARRIEUSSECQ, All the Way (n° 54, PC); 'La Terre australie', Australian Journal of French Studies, vol. L, n° 1 (n° 54, IB); N.STARBUCK, Baudin, Napoleon and the Exploration of Australia (n° 55, MS); J.GILMOUR, Colette's France (n° 55, PC); V.BENGHEZAL et al., Jetlag Stories : Australie (n° 55, CN); EMUE A French Publishing House based in Melbourne (n° 55, EL); A.PLANT, The Poppy (n° 56, CN).